

Porównanie tłumaczeń Marka 11:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla tego mówię wam wszystkie ile kolwiek modłąc się prosicie wierzyć że otrzymujecie a będzie wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego mówię wam: Wszystko, o cokolwiek modlicie się i prosicie,* wierzyć, że otrzymaliście,** a spełni się wam. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla tego mówię wam, wszystko, (o) co modlicie się i prosicie, wierzyć, że otrzymaliście, i będzie wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla- tego mówię wam wszystkie ile- kolwiek modłąc się prosicie wierzyć że otrzymujecie a będzie wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego mówię wam: Wierzyć, że otrzymaliście już to wszystko, o co modlicie się i prosicie, a spełni się wam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mówię wam: O cokolwiek prosicie w modlitwie, wierzyć, że otrzymacie, a stanie się wam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż powiadam wam: O cokolwiekbyście, modłąc się, prosili, wierzyć, że weźmiecie, a stanie się wam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż wam powiadam, wszystko, o cokolwiek modłąc się prosicie, wierzyć, że otrzymacie, a stanie się wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego powiadam wam: Wszystko, o co prosicie w modlitwie, stanie się wam, tylko wierzyć, że otrzymacie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego powiadam wam: Wszystko, o cokolwiek byście się modlili i prosili, tylko wierzyć, że otrzymacie, a spełni się wam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego mówię wam: Wierzyć, że otrzymacie wszystko, o co się modlicie i prosicie, a spełni się wam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego mówię wam: Wierzyć, że otrzymaliście wszystko, o co prosicie w modlitwie, a to wam się stanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego mówię wam: wierzyć, że wszystko, o co się modlicie i prosicie, już otrzymaliście i będziecie mieć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego mówię wam, wierzyć, a otrzymacie wszystko, o co będziecie prosili w modlitwie, a to się spełni.

¹⁾ <x>470 7:7</x>; <x>490 11:9</x>; <x>500 14:13</x>; <x>500 15:7</x>; <x>500 16:24</x>; <x>660 1:5</x>

²⁾ Możliwy jest odczyt w sensie równoczesnym: o cokolwiek modlicie się i prosicie, wierzyć, że otrzymujecie, a spełni się wam (<x>480 11:24</x>L.).

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego mówię wam: Wierzcie, że otrzymacie wszystko, o co się modlicie i o co prosicie. Tak też będzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось чому кажу вам, що все, про що молитесь і просите, - вірте, що одержите, - і сповниться.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przez to właśnie powiadam wam: wszystkie te które modlicie sobie i prosicie sobie, wtwierdzajcie do rzeczywistości że wzięliście, i będzie wam.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego mówię wam: We wszystko o cokolwiek, modląc się, prosicie wierzcie, że otrzymaliście; a wam się zdarzy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego też mówię wam: o cokolwiek prosicie w modlitwie, ufajcie, że to otrzymacie, a będzie wasze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego też wam mówię: Wszystko, o co się modlicie i o co prosicie, wierzcie, że właściwie już otrzymaliście, a będziecie to mieli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pamiętajcie: Jeśli prosicie o coś w modlitwie, wierzcie, że już to otrzymaliście, a wasza prośba zostanie spełniona.